A Cultural History of Aramaic

From the Beginnings to the Advent of Islam

By

Holger Gzella
Contents

Preface xi
List of Abbreviations XIII

1 Introduction

Aramaic among the Semitic Languages 1
1.1 History of Research 3
  1.1.1 The Beginnings in Early Modern Europe 3
  1.1.2 The Coming-of-Age of Aramaic Philology in the Nineteenth Century 6
  1.1.3 Continuity in Twentieth-Century Aramaic Studies 9
1.2 Aramaic as a Semitic Language 16
  1.2.1 Aramaic in its Northwest Semitic Setting 17
  1.2.2 The Grammatical Core of Aramaic 23
  1.2.3 The Evolution of Aramaic Grammar until the Seventh Century c.E. 37
1.3 Historical-Linguistic Method and Internal Classification 45
  1.3.1 The Periodization of Aramaic 47
  1.3.2 Aramaic as a Dialect Continuum 48
  1.3.3 A Chronological, Geographical, and Social Matrix 50

2 The Emergence of Aramaic Dialects in the Fertile Crescent 53
2.1 The First Appearance of the Aramaeans in the Ancient Near East 56
2.2 The Rise of Aramaic Chancellery Languages in Ancient Syria 57
  2.2.1 Eastern Syria: The Tell Fekheriye Inscription 63
  2.2.2 Central Syria: An Aramaic koiné 67
  2.2.3 North-Western Syria: Sam‘alian and Aramaic at Zincirli 72
2.3 The Influence of Aram-Damascus and the Spread of Central Syrian Aramaic 78
  2.3.1 The Tell Dan Stele from Northern Galilee and Damascene Authority 79
  2.3.2 The Deir ‘Allā Plaster Text and the Aramaicization of Traditional Literature 87
  2.3.3 The Bukān Inscription and the Cultural Prestige of Central Syrian Aramaic 91
2.4 Aramaic-Canaanite Multilingualism in Syria-Palestine 93
  2.4.1 Phoenician and Aramaic 94
2.4.2 Aramaic and Hebrew 95

2.5 Conclusion 102

3 The Spread of Aramaic in the Assyrian and Babylonian Empires 104
  3.1 Aramaic as an International Language 106
    3.1.1 The Textual Corpus of Aramaic in the Neo-Assyrian and the Neo-Babylonian Periods 109
    3.1.2 The Linguistic Profile of Seventh- and Sixth-Century Aramaic 112
    3.1.3 Aramaic and Akkadian in Contact 119
  3.2 Aramaic in Bilingual Imperial Administration 124
    3.2.1 The Neo-Assyrian Tablets and Epigraphs 125
    3.2.2 Administrative Continuity in the Neo-Babylonian Period 134
    3.2.3 Aramaic as a Diplomatic Language and its Use in Official Letters 139
  3.3 Aramaic in the Private Domain 144
    3.3.1 Funerary Inscriptions 145
    3.3.2 Private Letters 147
  3.4 Aramaic Literature: The Ahiqar Tradition 150
  3.5 Conclusion 153

4 Official Aramaic and the Achaemenid Chancellery 157
  4.1 Aramaic in the Achaemenid Empire 162
    4.1.1 The Corpus of Achaemenid Official Aramaic 165
    4.1.2 Achaemenid Official Aramaic as a Standardized Chancellery Language 168
    4.1.3 Aramaic and Other Languages in the Achaemenid Empire 178
  4.2 Domestic Administration 182
    4.2.1 Economic Documents 183
    4.2.2 The Bisotun Inscription and Achaemenid Royal Ideology 184
  4.3 Aramaic in the Provinces 185
    4.3.1 Egypt 186
    4.3.2 Palestine 190
    4.3.3 North Arabia 193
    4.3.4 Asia Minor 195
    4.3.5 Bactria 198
  4.4 National Literatures in Aramaic 201
    4.4.1 Egypt: Ahiqar, Bar Punes, and Papyrus Amherst 63 203
    4.4.2 Palestine: Biblical and Jewish Literary Aramaic 205
  4.5 Conclusion 208
5 Aramaic in the Hellenistic and Early Roman Near East 212
5.1 Achaemenid Heritage and Local Dialects 217
   5.1.1 The Internal Classification of Post-Achaemenid Aramaic 217
   5.1.2 Multilingualism in the Hellenistic and Roman Near East 221
5.2 Palestine 225
   5.2.1 The Languages of Hellenistic and Roman Palestine 226
   5.2.2 The Hasmonaean Literary Language 230
   5.2.3 Early Forms of Jewish Palestinian 234
5.3 North Arabia: Nabataean 238
   5.3.1 The Profile and Function of Aramaic in North Arabia 239
   5.3.2 Nabataean Aramaic in Contact with Greek and Arabic 242
5.4 Syria 246
   5.4.1 Palmyra and Palmyrene Aramaic 248
   5.4.2 Edessa and the Osrhoene: Old Syriac 256
   5.4.3 Dura Europos 261
5.5 Eastern Mesopotamia 264
   5.5.1 Early Forms of Eastern Aramaic 265
   5.5.2 Babylonia 268
   5.5.3 Assur, Hatra, and the Rest of Eastern Mesopotamia 271
5.6 Aramaic Linguistic Heritage in Post-Achaemenid Iran 276
5.7 Conclusion 279

6 Western Aramaic in Late Antique Palestine 281
6.1 Western Aramaic and the Languages of Hellenistic and Roman Palestine 285
   6.1.1 The Appearance of Western Aramaic 286
   6.1.2 Hebrew, Aramaic, and Greek: The Historical Language Situation 290
6.2 Jewish Palestinian Aramaic 296
   6.2.1 The Dialectal Underpinnings of Jewish Palestinian Aramaic 297
   6.2.2 Jewish Palestinian Aramaic and the Language of the Targumim 304
6.3 Samaritan Aramaic 310
   6.3.1 Samaritan and Samaritan Aramaic 311
   6.3.2 The Languages of the Samaritans 315
6.4 Christian Palestinian Aramaic 317
   6.4.1 Christian Palestinian Aramaic: Language and Use 318
   6.4.2 Aramaic, Greek, and Arabic among Palestinian Christians 322
6.5 Conclusion 327
7 Eastern Aramaic in Late Antique Syria and Mesopotamia 330
  7.1 Eastern Aramaic in the Roman-Sassanian Border-Zone 334
      7.1.1 Points of Contact between Eastern Aramaic Dialects 336
      7.1.2 Aramaic, Greek, and Iranian: The Historical Language Situation 342
  7.2 Jewish Babylonian Aramaic 348
      7.2.1 Jewish Babylonian and the Dialect Landscape of Mesopotamia 350
      7.2.2 Linguistic Variation in Jewish Babylonian Aramaic 357
  7.3 Classical Mandaic 359
      7.3.1 Mandaic and its Babylonian Aramaic Background 361
      7.3.2 Linguistic Evidence and the Origin of the Mandaeans 365
  7.4 Classical Syriac 366
      7.4.1 Syriac as a Standardized Literary Language 368
      7.4.2 The Rise of Classical Syriac Literature 374
  7.5 Conclusion 379

8 Epilogue 382
  8.1 History and Internal Classification 383
  8.2 Spoken and Written Language 387
  8.3 Language Contact 388

Bibliography 391
Modern Authors 430
Index of Subjects 436
Sources 445